

**PROTOKÓŁ**

**do Umowy o partnerstwie i współpracy między Wspólnotami Europejskimi i ich państwami członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Mołdowy, z drugiej strony, w sprawie umowy ramowej między Unią Europejską a Republiką Mołdowy dotyczącej ogólnych zasad udziału Republiki Mołdowy w programach unijnych**

UNIA EUROPEJSKA, zwana dalej „Unią”,

z jednej strony,

oraz

REPUBLIKA MOŁDOWY, zwana dalej „Mołdową”,

z drugiej strony,

zwane dalej łącznie „Stronami”,

mając na uwadze, co następuje:

- (1) Dnia 28 listopada 1994 r. Mołdowa zawarła Umowę o partnerstwie i współpracy ustanawiającą partnerstwo między Wspólnotami Europejskimi i ich państwami członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Mołdowy, z drugiej strony <sup>(1)</sup> (zwaną dalej „Umową”).
- (2) Rada Europejska w Brukseli w dniach 17–18 czerwca 2004 r. z zadowoleniem przyjęła wniosek Komisji dotyczący europejskiej polityki sąsiedztwa i zatwierdziła konkluzje Rady z dnia 14 czerwca 2004 r.
- (3) Rada wielokrotnie przyjmowała później konkluzje wspierające tę politykę.
- (4) Dnia 5 marca 2007 r. Rada wyraziła poparcie dla ogólnego i całościowego podejścia nakreślonego w komunikacie Komisji z dnia 4 grudnia 2006 r., COM(2006) 724 wersja ostateczna, w sprawie umożliwienia krajom partnerskim objętym europejską polityką sąsiedztwa udziału – na podstawie ich osiągnięć i gdy pozwalają na to podstawy prawne – w agencjach i programach wspólnotowych.
- (5) Mołdowa wyraziła chęć udziału w szeregu programów unijnych.
- (6) Szczegółowe zasady i warunki dotyczące udziału Mołdowy w każdym z programów, w szczególności wkład finansowy, procedury sprawozdawcze i procedury oceny, należy ustalić na mocy umowy zawartej pomiędzy Komisją, działającą w imieniu Unii, a właściwymi organami Mołdowy,

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

**Artykuł 1**

Zezwala się Mołdowie na udział we wszystkich bieżących i przyszłych programach Unii otwartych na udział Mołdowy zgodnie z odpowiednimi przepisami o przyjęciu tych programów.

**Artykuł 2**

Mołdowa wnosi wkład finansowy do ogólnego budżetu Unii Europejskiej odpowiadający konkretnym programom, w których uczestniczy.

**Artykuł 3**

Przedstawiciele Mołdowy mogą uczestniczyć w charakterze obserwatorów – w zakresie dotyczącym Mołdowy – w pracach komitetów zarządzających odpowiedzialnych za monitorowanie programów, do których Mołdowa wnosi wkład finansowy.

**Artykuł 4**

Projekty i inicjatywy przedstawione przez uczestników z Mołdowy podlegają, w możliwie najszerszym zakresie, tym samym warunkom, zasadom i procedurom jakie w zakresie omawianych programów stosuje się w odniesieniu do państw członkowskich.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 181 z 24.6.1998, s. 3.

#### Artykuł 5

Szczegółowe zasady i warunki dotyczące udziału Mołdowy w każdym z programów, w szczególności należy wkład finansowy, procedury sprawozdawcze i procedury oceny, zostają ustalone na mocy umowy w formie protokołu ustaleń między Komisją, działającą w imieniu Unii, a właściwymi organami Mołdowy.

Jeśli Mołdowa zwróci się o pomoc zewnętrzną Unii w celu udziału w określonym programie unijnym na mocy art. 3 rozporządzenia (WE) nr 1638/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 24 października 2006 r. określającego przepisy ogólne w sprawie ustanowienia Europejskiego Instrumentu Sąsiedztwa i Partnerstwa<sup>(1)</sup> lub na mocy innego, przyjętego w przyszłości, podobnego rozporządzenia dotyczącego pomocy zewnętrznej Unii na rzecz Mołdowy, warunki korzystania przez Mołdowę z pomocy zewnętrznej Unii określone zostają w umowie finansowej, zgodnie z, w szczególności, art. 20 rozporządzenia (WE) nr 1638/2006.

#### Artykuł 6

Każdy protokół ustaleń zawarty na mocy art. 5 stanowi, zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r. w sprawie rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich<sup>(2)</sup>, że kontrola finansowa lub audyty lub inne kontrole, w tym dochodzenia administracyjne, będą prowadzone przez Komisję, Urząd ds. Zwalczenia Nadużyć Finansowych i Trybunał Obrachunkowy lub z ich upoważnienia.

Ustalone zostaną szczegółowe zasady dotyczące kontroli finansowej i audytu, środków administracyjnych, sankcji i zwrotu kwot bezprawnie wypłaconych, umożliwiające Komisji, Urzędowi ds. Zwalczenia Nadużyć Finansowych i Trybunałowi Obrachunkowemu uzyskanie uprawnień odpowiadających ich uprawnieniom względem beneficjentów lub podwykonawców mających siedzibę w Unii.

#### Artykuł 7

Niniejszy protokół ma zastosowanie w okresie obowiązywania Umowy.

Strony podpisują i zatwierdzają niniejszy protokół zgodnie ze swoimi właściwymi procedurami.

Każda ze Stron może wypowiedzieć niniejszy protokół poprzez powiadomienie na piśmie drugiej Strony. Niniejszy protokół przestaje obowiązywać po upływie sześciu miesięcy od daty takiego powiadomienia.

Wypowiedzenie niniejszego protokołu przez którąkolwiek ze Stron nie ma wpływu na kontrole przeprowadzane w odpowiednich przypadkach na mocy postanowień art. 5 i 6.

#### Artykuł 8

Nie później niż trzy lata od daty wejścia w życie niniejszego protokołu, a później co trzy lata, obydwie Strony mogą dokonać przeglądu wdrażania niniejszego protokołu w oparciu o rzeczywisty udział Mołdowy w programach unijnych.

#### Artykuł 9

Niniejszy protokół ma zastosowanie, z jednej strony, do terytoriów, do których stosuje się Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, zgodnie z warunkami określonymi w tym Traktacie, a z drugiej strony, do terytorium Mołdowy.

#### Artykuł 10

Niniejszy protokół wchodzi w życie pierwszego dnia miesiąca następującego po dniu, w którym Strony powiadomią się wzajemnie kanałami dyplomatycznymi o zakończeniu procedur niezbędnych do jego wejścia w życie.

Do czasu wejścia w życie niniejszego protokołu Strony uzgadniają, że będą go tymczasowo stosować od dnia jego podpisania, w oczekiwaniu na jego zawarcie w późniejszym terminie.

#### Artykuł 11

Niniejszy protokół stanowi integralną część Umowy.

#### Artykuł 12

Niniejszy protokół sporządzono w dwóch egzemplarzach w językach urzędowych Stron, przy czym wszystkie te teksty są jednakowo autentyczne.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 310 z 9.11.2006, s. 1.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 248 z 16.9.2002, s. 1.

За Европейския съюз  
Por la Unión Europea  
Za Evropskou unii  
For Den Europæiske Union  
Für die Europäische Union  
Euroopa Liidu nimel  
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
For the European Union  
Pour l'Union européenne  
Per l'Unione europea  
Eiropas Savienības vārdā –  
Europos Sąjungos vardu  
Az Európai Unió részéről  
Għall-Unjoni Ewropea  
Voor de Europese Unie  
W imieniu Unii Europejskiej  
Pela União Europeia  
Pentru Uniunea Europeană  
Za Európsku úniu  
Za Evropsko unijo  
Euroopan unionin puolesta  
För Europeiska unionen



За Република Молдова  
Por la República de Moldova  
Za Moldavskou republiku  
For Republikken Moldova  
Für die Republik Moldau  
Moldova Vabariigi nimel  
Για τη Δημοκρατία της Μολδαβίας  
For the Republic of Moldova  
Pour la République de Moldavie  
Per la Repubblica moldova  
Moldovas Republikas vārdā  
Moldovas Respublikos vardu  
A Moldovai Köztársaság részéről  
Għar-Repubblika tal-Moldova  
Voor de Republiek Moldavië  
W imieniu Republiki Mołdowy  
Pela República da Moldávia  
Pentru Republica Moldova  
Za Moldavskú republiku  
Za Republika Moldavijo  
Moldovan tasavallan puolesta  
För Republiken Moldavien

